

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1989 Nr. 112

---

---

A. TITEL

*Verdrag inzake de Internationale Organisatie voor Maritieme Satellieten (INMARSAT), met bijlagen, en Exploitatieovereenkomst, met bijlage; Londen, 3 september 1976*

B. TEKST

De Engelse en de Franse tekst van het Verdrag, met bijlage, en de Exploitatieovereenkomst, met bijlage, zijn geplaatst in *Trb.* 1978, 122. Zie ook *Trb.* 1979, 129.

Voor wijzigingen van het Verdrag en de Exploitatieovereenkomst zie rubriek J van *Trb.* 1986, 50 en rubriek J hieronder.

De Exploitatieovereenkomst is voorts nog ondertekend voor:

de Duitse Democratische Republiek . .	24 september 1986
Indonesië <sup>1)</sup> . . . . .	9 oktober 1986
Teleglobe Canada inc. . . . .	30 juni 1987
Qatar Public Telecommunication Corporation (Q-TEL) . . . . .	28 september 1987
Videsh Sanchar Nigam Limited <sup>2)</sup> . . . .	7 oktober 1987
Telecom Corporation of New Zealand Limited . . . . .	12 oktober 1987
Israël . . . . .	13 oktober 1987
Syarikat Telekom Malaysia Berhad . .	16 oktober 1987
Instituto Nacional de Telecomunicaciones (INTEL) (Panama) . . . . .	26 oktober 1987
Empresa Nacional de Telecomunicaciones, TELECOM (Colombia) . . .	28 oktober 1987
ENTEL-PERU SA . . . . .	30 oktober 1987
Nigerian Telecommunications Ltd (NITEL) . . . . .	23 februari 1988

Federale Ministerie van vervoer en tele- communicatie (Tsjechoslowakije) . . .	8 december 1988
PTT (Zwitserland) . . . . .	17 mei 1989

<sup>1)</sup> De ondertekening geschiedde namens Indonesian Satellite Corporation (P.T. INDOSAT).

<sup>2)</sup> Ter vervanging van Overseas Communication Service (India).

#### C. VERTALING

Zie *Trb.* 1978, 122.

Op blz. 132 van dat Tractatenblad dient in de eerste regel „bekrachtigd” te worden vervangen door „aangenomen”.

#### D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1979, 129.

#### E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1978, 122, *Trb.* 1979, 129 en *Trb.* 1986, 50.

#### F. TOETREDING

Zie *Trb.* 1978, 122 en *Trb.* 1986, 50.

Behalve de aldaar genoemde hebben nog de volgende Staten in overeenstemming met artikel 32, tweede lid, van het Verdrag een akte van toetreding bij de Secretaris-Generaal van de Internationale Maritieme Organisatie nedergelegd:

Maleisië . . . . .	12 juni 1986
de Duitse Democratische Republiek . .	24 september 1986
Indonesië <sup>1)</sup> . . . . .	9 oktober 1986
Qatar . . . . .	28 september 1987
Israël . . . . .	13 oktober 1987
Panama . . . . .	26 oktober 1987
Colombia . . . . .	28 oktober 1987
Peru . . . . .	30 oktober 1987
Nigeria . . . . .	23 februari 1988
Tsjechoslowakije . . . . .	8 december 1988
Zwitserland . . . . .	17 mei 1989

<sup>1)</sup> Onder de volgende verklaring:

„Notwithstanding to the provision of the article 31 of this Convention the Government of the Republic of Indonesia declares that any dispute arising between the Republic of Indonesia and one or more Parties, or between the Republic of Indonesia and the Organisation, will be settled by negotiation among the parties concerned.”.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1979, 129.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1978, 122, *Trb.* 1979, 129 en *Trb.* 1986, 50.

**Verwijzingen**

Voor het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Handvest van de Verenigde Naties zie ook *Trb.* 1987, 113.

Voor het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Statuut van het Internationaal Gerechtshof zie ook *Trb.* 1987, 114.

Voor het op 6 december 1979 te Genève tot stand gekomen Radioreglement van 1979 zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1989, 93.

**Wijziging van Verdrag en Exploitatieovereenkomst***Wijziging van 16 oktober 1985*

Bij brieven van 14 november 1986 (Kamerstukken 1986/87, 19795 (R1321), nr. 1) zijn de wijzigingen van Verdrag en Overeenkomst in overeenstemming met artikel 91, eerste lid, juncto additioneel artikel XXI, eerste lid, onderdeel a, van de Grondwet, en op de voet van artikel 61, derde lid, van de Grondwet naar de tekst van 1972, overgelegd aan de Eerste en de Tweede Kamer van de Staten-Generaal en in overeenstemming met artikel 24, eerste lid, van het Statuut voor het Koninkrijk aan de Staten van de Nederlandse Antillen en van Aruba.

De toelichtende nota die de brieven vergezelde, is ondertekend door de Minister van Verkeer en Waterstaat N. SMIT-KROES en de Staatssecretaris van Buitenlandse Zaken P. R. H. M. VAN DER LINDEN.

De goedkeuring door de Staten-Generaal is verleend op 26 december 1986.

De volgende Staten hebben in overeenstemming met artikel 34, tweede lid, van het Verdrag een kennisgeving van aanvaarding van de wijziging gericht aan de Secretaris-Generaal van de Internationale Maritieme Organisatie:

het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland . . . . .	12 mei 1986
China . . . . .	15 mei 1986
Sri Lanka . . . . .	10 juni 1986
Noorwegen . . . . .	1 juli 1986
de Oekraïne . . . . .	15 oktober 1986

de Sovjet-Unie . . . . .	25 november 1986
Saoedi-Arabië . . . . .	9 december 1986
Zweden . . . . .	15 december 1986
Witrusland . . . . .	22 december 1986
Finland . . . . .	6 januari 1987
Denemarken . . . . .	12 januari 1987
Australië . . . . .	24 maart 1987
het Koninkrijk der Nederlanden . . . . .	13 mei 1987
(voor Nederland)	
Portugal . . . . .	1 juni 1987
Bulgarije . . . . .	3 juni 1987
de Filippijnen . . . . .	17 augustus 1987
Polen . . . . .	2 december 1987
Koeweit . . . . .	25 januari 1988
Chili . . . . .	24 februari 1988
Canada . . . . .	14 maart 1988
de Verenigde Staten van Amerika . . . . .	6 april 1988
Spanje . . . . .	27 juli 1988
Griekenland . . . . .	29 juli 1988
Egypte . . . . .	13 september 1988
Singapore . . . . .	6 oktober 1988
de Bondsrepubliek Duitsland <sup>1)</sup> . . . . .	7 oktober 1988
Oman . . . . .	28 november 1988
Gabon . . . . .	15 maart 1989
Nieuw-Zeeland <sup>2)</sup> . . . . .	28 april
België . . . . .	15 juni 1989

<sup>1)</sup> Onder de verklaring dat de wijzigingen mede voor Berlijn(West) zullen gelden vanaf de datum waarop zij voor de Bondsrepubliek Duitsland in werking treden.

<sup>2)</sup> Mede voor Niue

Deze wijzigingen uit 1985 zullen ingevolge artikel 34 van het Verdrag op 13 oktober 1989 in werking treden voor alle Staten die Partij zijn bij het Verdrag.

De volgende Ondertekenaars van de Exploitatieovereenkomst hebben in overeenstemming met artikel XVIII, tweede lid, van die Overeenkomst een kennisgeving van goedkeuring van de wijziging van de Overeenkomst gericht tot de Secretaris-Generaal van de Internationale Maritieme Organisatie:

het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland . . . . .	12 mei 1986
China . . . . .	15 mei 1986
Sri Lanka . . . . .	10 juni 1986
Noorwegen . . . . .	1 juli 1986

de Sovjet-Unie . . . . .	25 november 1986
de Oekraïne . . . . .	28 november 1986
Saoedi-Arabië . . . . .	9 december 1986
Zweden . . . . .	15 december 1986
Witrusland . . . . .	22 december 1986
Finland . . . . .	6 januari 1987
Denemarken . . . . .	12 januari 1987
het Koninkrijk der Nederlanden . . . . .	13 mei 1987
(voor Nederland)	
Portugal . . . . .	1 juni 1987
Bulgarije . . . . .	3 juni 1987
Australië . . . . .	10 juli 1987
de Filippijnen . . . . .	17 augustus 1987
Polen . . . . .	2 december 1987
Koeweit . . . . .	25 januari 1988
Chili . . . . .	24 februari 1988
Canada . . . . .	14 maart 1988
de Verenigde Staten van Amerika . . . . .	6 april 1988
Spanje . . . . .	27 juli 1988
Griekenland . . . . .	29 juli 1988
Singapore . . . . .	6 oktober 1988
de Bondsrepubliek Duitsland <sup>1)</sup> . . . . .	7 oktober 1988
Oman . . . . .	28 november 1988
Gabon . . . . .	15 maart 1989
Nieuw-Zeeland . . . . .	28 april 1989
Egypte . . . . .	7 juni 1989
België . . . . .	15 juni 1989

<sup>1)</sup> Onder de verklaring dat de wijzigingen mede voor Berlijn(West) zullen gelden vanaf de datum waarop zij voor de Bondsrepubliek Duitsland in werking treden.

Deze wijzigingen uit 1985 zullen ingevolge artikel XVIII van de Exploitatieovereenkomst op 13 oktober 1989 in werking treden voor alle Ondertekenaars van de Overeenkomst.

#### *Wijziging van 19 januari 1989*

Tijdens de Zesde (Buitengewone) zitting van de Assemblée van INMARSAT, welke van 17 tot 19 januari 1989 te Londen werd gehouden, werden op 19 januari 1989 wijzigingen op het Verdrag aangenomen in overeenstemming met artikel 34 van het Verdrag en wijzigingen op de Exploitatieovereenkomst in overeenstemming met artikel XVIII van de Overeenkomst.

De Engelse en de Franse tekst<sup>1)</sup> van de wijzigingen luiden als volgt:

**Amendments to the Convention on the International Maritime Satellite Organization (INMARSAT)**

Preamble

The third paragraph of the Preamble is replaced by the following text:

Taking into account that world trade is dependent upon transportation by sea, air and on land,

The seventh paragraph of the Preamble is replaced by the following text:

Affirming that a maritime satellite system shall also be open for aeronautical and land mobile communications and communications on waters not part of the marine environment for the benefit of all nations.

Article 1

*Definitions*

Article 1, paragraph f) is replaced by the following text:

f) "Ship" means a vessel of any type operating in the marine environment or on waters not part of the marine environment. It includes inter alia dynamically supported craft, submersibles, floating craft and platforms not permanently moored.

In Article 1, the following new paragraphs i) and j) are added:

i) "Mobile earth station" means an earth station in the mobile-satellite service intended to be used while in motion or during halts at unspecified points.

j) "Land earth station" means an earth station in the fixed-satellite service or, in some cases, in the mobile-satellite service, located at a specified fixed point or within a specified area on land to provide a feeder link for the mobile-satellite service.

---

<sup>1)</sup> De Russische en de Spaanse tekst zijn niet afgedrukt.

**Amendements de la Convention portant création de l'Organisation  
Internationale de Telecommunications Maritimes par Satellites  
(INMARSAT)**

**Préambule**

Le troisième paragraphe de la Préambule est remplacé par le texte suivant:

Tenant compte du fait que le commerce mondial est tributaire des transports par mer, par air et par terre,

Le septième paragraphe de la Préambule est remplacé par le texte suivant:

Déclarant qu'un système maritime à satellites doit être également ouvert aux communications aéronautiques et mobiles terrestres, ainsi qu'aux communications dans les eaux ne faisant pas partie du milieu marin, pour le bien de tous les pays,

**Article 1**

*Définitions*

Le paragraphe f) de l'article 1 est remplacé par le texte suivant:

f) Le terme «navire» désigne un bâtiment de quelque type que ce soit, exploité en milieu marin ou dans les eaux ne faisant pas partie du milieu marin et englobe, entre autres, les engins à portance dynamique, les engins submersibles, les engins flottants et les plates-formes non ancrées de manière permanente.

A la fin de l'article 1, les nouvelles définitions ci-après sont ajoutées:

i) Le terme «station terrienne mobile» désigne une station terrienne du service mobile par satellites destinée à être utilisée lorsqu'elle est en mouvement, ou pendant des haltes en des points non déterminés.

j) Le terme «station terrienne terrestre» désigne une station terrienne du service fixe par satellites ou, dans certains cas, du service mobile par satellites, située en un point déterminé du sol ou à l'intérieur d'une zone déterminée au sol et destinée à assurer la liaison de connexion du service mobile par satellites.

## Article 3

*Purpose*

Article 3, paragraphs 1 and 2 are replaced by the following text:

1. The purpose of the Organization is to make provision for the space segment necessary for improving maritime communications and, as practicable, aeronautical and land mobile communications and communications on waters not part of the marine environment, thereby assisting in improving communications for distress and safety of life, communications for air traffic services, the efficiency and management of transportation by sea, air and on land, maritime, aeronautical and other mobile public correspondence services and radiodetermination capabilities.

2. The Organization shall seek to serve all areas where there is need for maritime, aeronautical and other mobile communications.

## Article 7

*Access to Space Segment*

Article 7, paragraphs 1, 2 and 3 are replaced by the following text:

1. The INMARSAT space segment shall be open for use by ships and aircraft of all nations and by mobile earth stations on land on conditions to be determined by the Council. In determining such conditions, the Council shall not discriminate among ships or aircraft or mobile earth stations on land on the basis of nationality.

2. The Council may permit access to the INMARSAT space segment by earth stations located on structures operating in the marine environment other than ships and by mobile earth stations at fixed locations on land, if and as long as the operation of such earth stations would not have a significantly adverse effect on the provision of mobile-satellite services.

3. Land earth stations communicating via the INMARSAT space segment shall be located on land territory under the jurisdiction of a Party and shall be wholly owned by Parties or entities subject to their jurisdiction. The Council may authorize otherwise if it finds this to be in the interests of the Organization.

## Article 3

*Objectif*

Les paragraphes 1 et 2 de l'article 3 sont remplacés par le texte suivant:

1. L'objectif de l'Organisation est de mettre en place le secteur spatial nécessaire pour améliorer les communications maritimes et, dans la mesure du possible, les communications aéronautiques et mobiles terrestres, ainsi qu'aux communications dans les eaux ne faisant pas partie du milieu marin, contribuant ainsi à améliorer les communications de détresse et les communications pour la sauvegarde de la vie humaine, les communications pour les services de la circulation aérienne, ainsi que l'efficacité et la gestion des transports par mer, par air et par terre, les services maritimes, aéronautiques et autres services mobiles de correspondance publique et les possibilités de radiorepérage.

2. L'Organisation vise à desservir toutes les zones dans lesquelles le besoin de communications maritimes, aéronautiques et autres communications mobiles se fait sentir.

## Article 7

*Accès au secteur spatial*

Les paragraphes 1, 2 et 3 de l'article 7 sont remplacés par le texte suivant:

1. Le secteur spatial d'INMARSAT est ouvert aux navires et aux aéronefs de toutes les nations et aux stations terriennes mobiles à terre suivant des conditions à fixer par le Conseil. En fixant ces conditions, le Conseil ne doit pas discriminer entre navires, entre aéronefs ou entre stations terriennes mobiles à terre pour des raisons de nationalité.

2. Le Conseil peut autoriser l'accès au secteur spatial d'INMARSAT de stations terriennes situées sur des structures exploitées en milieu marin, autres que les navires, et de stations terriennes mobiles situées sur des points fixes du sol, à condition et tant que l'exploitation de ces stations terriennes ne risque pas d'entraver de façon sensible la fourniture des services mobiles par satellites.

3. Les stations terriennes terrestres communiquant par le secteur spatial d'INMARSAT doivent être situées sur un territoire terrestre placé sous la juridiction d'une Partie et les Parties ou des organismes relevant de leur juridiction doivent en avoir l'entière propriété. Le Conseil peut autoriser une dérogation à cette règle s'il estime que ce

In Article 7, the following paragraph 4 is added:

4. Use of the INMARSAT space segment by mobile earth stations within land territory under the jurisdiction of a State shall be subject to the regulations governing radiocommunications of that State, and shall not be detrimental to that State's security.

## Article 12

### *Assembly – Functions*

Article 12, sub-paragraph 1c) is replaced by the following text:

c) Authorize, on the recommendation of the Council, the establishment of additional space segment facilities the special or primary purpose of which is to provide radiodetermination, distress or safety services. However, the space segment facilities established to provide maritime, aeronautical and other mobile public correspondence services can be used for telecommunications for distress, safety and radiodetermination purposes without such authorization.

## Article 15

### *Council – Functions*

Article 15, paragraphs a), c) and h) are replaced by the following text:

a) Determination of maritime, aeronautical and other mobile satellite telecommunications requirements and adoption of policies, plans, programmes, procedures and measures for the design, development, construction, establishment, acquisition by purchase or lease, operation, maintenance and utilization of the INMARSAT space segment, including the procurement of any necessary launch services to meet such requirements.

c) Adoption of criteria and procedures for approval of land earth stations, mobile earth stations, and earth stations on structures in the marine environment for access to the INMARSAT space segment and for verification and monitoring of performance of earth stations having access to and utilization of the INMARSAT space segment. For mobile earth stations, the criteria should be in sufficient detail for use by national licensing authorities, at their discretion, for type-approval purposes.

serait dans l'intérêt de l'Organisation.

A la fin de l'article 7, le nouveau paragraphe ci-après est ajouté:

4. L'utilisation du secteur spatial d'INMARSAT par des stations terriennes mobiles situées dans les limites d'un territoire terrestre placé sous la juridiction d'un Etat est soumise aux règles applicables aux radiocommunications de cet Etat et ne doit pas porter préjudice à la sécurité de cet Etat.

## Article 12

### *Assemblée – Fonctions*

Le sous-paragraphe 1c) de l'article 12 est remplacé par le texte suivant:

c) Elle autorise, sur recommandation du Conseil, la mise en place d'installations additionnelles du secteur spatial ayant pour objectif particulier ou primordial d'assurer des services de radiorepérage, de détresse ou de sécurité. Toutefois, les installations du secteur spatial mises en place pour assurer des services maritimes et aéronautiques et d'autres services mobiles de correspondance publique peuvent être utilisées sans cette autorisation pour les télécommunications à des fins de détresse, de sécurité et de radiorepérage.

## Article 15

### *Conseil – Fonctions*

Les paragraphes a), c) et h) de l'article 15 sont remplacés par le texte suivant:

a) Il détermine les besoins en matière de télécommunications maritimes, aéronautiques et autres télécommunications mobiles par satellites et il adopte les politiques, les plans, les programmes, les procédures et les mesures concernant la conception, la mise au point, la construction, la mise en place, l'acquisition par voie d'achat ou de bail, l'exploitation, l'entretien et l'utilisation du secteur spatial d'INMARSAT, y compris la passation de marchés en vue d'assurer tous services nécessaires de lancement afin de répondre à ces besoins.

c) Il adopte les critères et procédures d'approbation des stations terriennes terrestres, des stations terriennes mobiles et des stations terriennes de structures en milieu marin devant avoir accès au secteur spatial d'INMARSAT, ainsi que de vérification et de surveillance du fonctionnement des stations terriennes qui ont accès à ce secteur et en font usage. Dans le cas des stations terriennes mobiles, les critères doivent être suffisamment précis pour que les autorités nationales chargées de la délivrance des licences d'exploitation puissent les utiliser à leur gré, en vue de l'approbation par type.

h) Determination of arrangements for consultation on a continuing basis with bodies recognized by the Council as representing shipowners, aircraft and land transport operators, maritime, aeronautical and land transport personnel and other users of maritime, aeronautical and other mobile telecommunications.

## Article 21

### *Inventions and Technical Information*

Article 21, sub-paragraphs 2b) and 7b) i) are replaced by the following text:

2. b) The right to disclose and to have disclosed to Parties and Signatories and others within the jurisdiction of any Party such inventions and technical information, and to use and to authorize and to have authorized Parties and Signatories and such others to use such invention and technical information without payment in connexion with the INMARSAT space segment and any mobile earth station or land earth station operating in conjunction therewith.

7. b) i) Without payment in connexion with the INMARSAT space segment or any land earth station or mobile earth station operating in conjunction therewith;

## Article 32

### *Signature and Ratification*

Article 32, paragraph 3 is replaced by the following text:

3. On becoming a Party to this Convention, or at any time thereafter, a State may declare, by written notification to the Depositary, to which Registers of ships, to which aircraft and mobile earth stations on land operating under its authority, and to which land earth stations under its jurisdiction, the Convention shall apply.

---

h) Il arrête les dispositions à prendre pour la consultation sur une base permanente d'organismes agréés par le Conseil comme représentant les propriétaires de navires, les exploitants d'aéronefs et les transporteurs terrestres, le personnel des transports maritimes, aéronautiques et terrestres et d'autres usagers des télécommunications mobiles.

#### Article 21

##### *Inventions et renseignements techniques*

Les sous-paragraphes 2b) et 7b) i) sont remplacés par le texte suivant:

2. b) Le droit de communiquer et de faire communiquer ces inventions et ces renseignements techniques aux Parties, aux Signataires et à toutes autres personnes relevant de la juridiction de toute Partie, ainsi que le droit d'utiliser, d'autoriser ou de faire autoriser des Parties, des Signataires et de telles autres personnes à utiliser ces inventions et renseignements techniques sans redevance relativement au secteur spatial d'INMARSAT et à toute station terrienne mobile ou station terrienne terrestre fonctionnant en liaison avec celui-ci.

7. b) i) Sans redevance relativement au secteur spatial d'INMARSAT ou à toute autre station terrienne terrestre ou station terrienne mobile fonctionnant en liaison avec celui-ci;

#### Article 32

##### *Signature et ratification*

Le paragraphe 3 de l'article 32 est remplacé par le texte suivant:

3. Lorsqu'il devient Partie à la présente Convention ou à tout moment après cette date, un Etat peut faire connaître, par notification écrite adressée au Dépositaire, quels sont les registres maritimes, les aéronefs et les stations terriennes mobiles à terre relevant de son autorité et les stations terriennes placées sous sa juridiction auxquels la Convention s'applique.

---

**Amendments to the Operating Agreement on the International  
Maritime Satellite Organization (INMARSAT)**

Article V

*Investment Shares*

Article V, paragraph 2 is replaced by the following text:

2. For the purpose of determining investment shares, utilization in both directions shall be divided into two equal parts, a mobile earth station part and a land part. The part associated with the ship or aircraft or mobile earth station on land where the traffic originates or terminates shall be attributed to the Signatory of the Party under whose authority the ship or aircraft or mobile earth station on land is operating. The part associated with the land territory where the traffic originates or terminates shall be attributed to the Signatory of the Party in whose territory the traffic originates or terminates. However, where, for any Signatory, the ratio of the mobile earth station parts to the land parts exceeds 20:1, that Signatory shall, upon application to the Council, be attributed a utilization equivalent to twice the land part or an investment share of 0.1 per cent, whichever is higher. Structures operating in the marine environment, for which access to the INMARSAT space segment has been permitted by the Council, shall be considered as ships for the purpose of this paragraph.

Article XIV

*Earth Station Approval*

Article XIV, paragraph 2 is replaced by the following text:

2. Any application for such approval shall be submitted to the Organization by the Signatory of the Party in whose territory the land earth station is or will be located, or by the Party or the Signatory of the Party under whose authority the mobile earth station or the earth station on a structure operating in the marine environment is licensed or, with respect to land earth stations and mobile earth stations located in a territory or on a ship or an aircraft or an earth station on a

**Amendements de l'Accord d'Exploitation relatif à l'Organisation  
Internationale de Télécommunications Maritimes par Satellites  
(INMARSAT)**

Article V

*Parts d'investissement*

Le paragraphe 2 de l'article V est remplacé par le texte suivant:

2. Pour la détermination des parts d'investissement, l'utilisation dans les deux sens est divisée en deux parts égales, une part correspondant à la station terrienne mobile et une part correspondant au territoire. La part correspondant au navire ou à l'aéronef ou à la station terrienne mobile à terre dont provient le trafic ou à destination duquel il est effectué est affectée au Signataire désigné par la Partie qui exerce son autorité sur le navire ou l'aéronef ou la station terrienne mobile à terre. La part correspondant au territoire du pays dont provient le trafic ou à destination duquel il est effectué est affectée au Signataire désigné par la Partie correspondant au territoire dont le trafic provient ou à destination duquel il est effectué. Toutefois, lorsque pour un Signataire donné, le rapport entre les parts correspondant à la station terrienne mobile et les parts correspondant au territoire est supérieur à 20: 1, ce Signataire se voit affecter, après en avoir fait la demande au Conseil, une utilisation équivalant à deux fois la part correspondant au territoire ou à une part d'investissement de 0,1 p. 100, si celle-ci est plus élevée. Aux fins du présent paragraphe, on considère comme des navires les structures exploitées en milieu marin pour lesquelles le Conseil a autorisé l'accès au secteur special spatial d'INMARSAT.

Article XIV

*Approbation des stations terriennes*

Le paragraphe 2 de l'article XIV est remplacé par le texte suivant:

2. Toute demande d'approbation d'une telle station est soumise à l'Organisation par le Signataire désigné par la Partie sur le territoire de laquelle la station terrienne terrestre est ou doit être située, ou par la Partie ou le Signataire désigné par la Partie sous l'autorité de laquelle la station terrienne mobile ou la station terrienne située sur une structure exploitée en milieu marin obtient sa licence ou, dans le cas de stations terriennes terrestres et de stations terriennes mobiles situées

structure operating in the marine environment not under the jurisdiction of a Party, by an authorized telecommunications entity.

---

sur un territoire, un navire, un aéronef ou dans une station terrienne sur une structure exploitée en milieu marin qui n'est pas sous la juridiction d'une Partie, par un organisme de télécommunication autorisé.

---

De vertaling in het Nederlands van de wijzigingen luidt als volgt:

### **Wijzigingen op het Verdrag inzake de Internationale Organisatie voor Maritieme Satellieten (INMARSAT)**

#### **Preambule**

De derde alinea van de Preambule wordt vervangen door de volgende tekst:

In aanmerking nemend dat de wereldhandel afhankelijk is van het vervoer over zee, door de lucht en over land,

De zevende alinea van de Preambule wordt vervangen door de volgende tekst:

Bevestigend dat een systeem van maritieme satellieten tevens dient open te staan voor aëronautische en land-mobiele telecommunicatie en telecommunicatie op wateren die geen deel van de zee vormen, ten voordele van alle naties.

#### **Artikel 1**

##### *Begripsomschrijvingen*

Artikel 1, alinea f), wordt vervangen door de volgende tekst:

f) „Schip”: elk type vaartuig dat wordt gebruikt op zee of op wateren die geen deel van de zee vormen. Hieronder zijn o.a. begrepen: dynamisch gedragen vaartuigen, onderzeeboten, drijvende vaartuigen en niet-blijvend verankerde platforms.

Aan het slot van artikel 1 worden de volgende nieuwe alinea's, i) en j), toegevoegd:

i) „Mobiel grondstation” betekent een grondstation in de mobiele-satellietdienst bedoeld om te worden gebruikt terwijl het in beweging is of gedurende pauzes op niet precies omschreven punten.

j) „Vast grondstation” betekent een grondstation in de vaste-satellietdienst of, in sommige gevallen, in de mobiele-satellietdienst, dat zich bevindt op een precies omschreven vast punt of binnen een precies omschreven gebied aan land om een toevoerverbinding voor de mobiele-satellietdienst te verschaffen.

## Artikel 3

*Doel*

Het eerste en tweede lid van artikel 3 worden vervangen door de volgende tekst:

1. Het doel van de Organisatie is het beschikbaarstellen van de ruimtesector die vereist is voor de verbetering van de maritieme telecommunicatie en, voor zover mogelijk, van de aëronautische en land mobiele telecommunicatie en de telecommunicatie op wateren die geen deel van de zee vormen, en daardoor tevens bij te dragen tot verbetering van de telecommunicatie bij noodgevallen en voor de beveiliging van mensenlevens, van de telecommunicatie ten behoeve van luchtverkeersdiensten, van de doelmatigheid en afhandeling van het vervoer over zee, door de lucht en over land, van maritiem, aëronautisch en anderszins mobiele, openbare verkeersdiensten en van de mogelijkheden van radioplaatsbepaling.

2. De Organisatie tracht diensten te verlenen in alle gebieden waar behoefte bestaat aan maritiem, aëronautisch en anderszins mobiele telecommunicatie.

## Artikel 7

*Toegang tot de Ruimtesector*

Het eerste, tweede en derde lid van artikel 7 worden vervangen door de volgende tekst:

1. De INMARSAT-ruimtesector is beschikbaar voor gebruik door schepen en luchtvaartuigen van alle naties en voor gebruik door mobiele grondstations aan land op door de Raad vast te stellen voorwaarden. Bij de vaststelling van deze voorwaarden maakt de Raad geen onderscheid tussen schepen of luchtvaartuigen of mobiele grondstations aan land op grond van nationaliteit.

2. De Raad kan toegang tot de INMARSAT-ruimtesector verlenen aan grondstations aan boord van constructies die op zee worden gebruikt, maar geen schepen zijn, en aan mobiele grondstations op vaste plaatsen aan land, indien en voor zover het gebruik van deze grondstations de verlening van mobiele-satellietdiensten niet in belangrijke mate dreigt te verhinderen.

3. Vaste grondstations die via de INMARSAT-ruimtesector telecommunicatie onderhouden, dienen zich op een aan land gelegen gebied onder de rechtsmacht van een Partij te bevinden en dienen het volledige eigendom te zijn van de Partijen of de organen die aan hun

rechtsmacht zijn onderworpen. De Raad kan anderszins beschikken, indien zulks in het belang van de Organisatie wordt geacht.

Aan artikel 7 wordt het volgende, vierde, lid toegevoegd:

4. Het gebruik van de INMARSAT-ruimtesector door mobiele grondstations binnen een aan land gelegen gebied, onder de rechtsmacht van een Staat is onderworpen aan de regelingen die van toepassing zijn op radioverbindingen van die Staat, en dient de veiligheid van die Staat niet te schaden.

## Artikel 12

### *Assemblée – Functies*

Artikel 12, eerste lid, alinea c, wordt vervangen door de volgende tekst:

c) het machtigen, op aanbeveling van de Raad, tot het totstandbrengen van aanvullende ruimtesectorfaciliteiten, die in het bijzonder of hoofdzakelijk ten doel hebben te voorzien in diensten ten behoeve van radioplaatsbepaling, hulp in noodgevallen en veiligheid. De ruimtesectorfaciliteiten die tot stand zijn gebracht om te voorzien in maritiem, aëronautisch en anderszins mobiele openbare verkeersdiensten, kunnen echter zonder deze machtiging worden gebruikt voor telecommunicatie ten behoeve van hulp in noodgevallen, veiligheid en radioplaatsbepaling.

## Artikel 15

### *Raad – Functies*

De alinea's a), c) en h) van artikel 15 worden vervangen door de volgende tekst:

a) het vaststellen van de behoeften van maritieme, aëronautische en anderszins mobiele telecommunicatie door middel van satellieten, en het aanvaarden van beleidslijnen, plannen, programma's, procedures en maatregelen voor het ontwerpen, de ontwikkeling, de bouw, de totstandbrenging, de verwerving door aankoop of huur, de exploitatie, het onderhoud en het gebruik van de INMARSAT-ruimtesector, met inbegrip van de verwerving van alle noodzakelijke lanceringsfaciliteiten om aan deze behoefte te kunnen voldoen.

c) het aanvaarden van vereisten en voorschriften voor de goedkeuring van vaste grondstations, mobiele grondstations en grondstations aan boord van constructies op zee voor de toegang tot de INMARSAT-ruimtesector en voor het verifiëren en bewaken van de werking van de grondstations die toegang hebben tot en gebruik maken van de INMARSAT-ruimtesector. Met betrekking tot mobiele grondstations dienen de vereisten voldoende bijzonderheden te bevatten om de

ationale vergunningverlenende instanties in staat te stellen deze naar goeddunken te gebruiken voor typekeuringen.

h) het vaststellen van regelingen voor permanent overleg met lichamen die door de Raad zijn erkend als vertegenwoordigers van reders, luchtvaartondernemingen en ondernemingen voor vervoer over land, van personeel in de scheepvaart, in de luchtvaart en in het vervoer over land, en van andere deelnemers aan maritieme, aëronautische en anderszins mobiele telecommunicatie.

## Artikel 21

### *Uitvindingen en Technische Informatie*

In artikel 21 worden het tweede lid, alinea b) en het zevende lid, alinea b) i) vervangen door de volgende tekst:

2. b) het recht, aan Partijen en Ondertekenaars, alsmede andere belanghebbenden binnen het rechtsgebied van een Partij, deze uitvindingen en technische informatie openbaar te maken of te laten maken en Partijen, Ondertekenaars en dergelijke andere belanghebbenden te machtigen of te laten machtigen zonder betaling daarvan gebruik te maken met betrekking tot de INMARSAT-ruimtesector en alle in verband daarmee geëxploiteerde mobiele grondstations of vaste grondstations.

7. b) i) zonder betaling met betrekking tot de INMARSAT-ruimtesector of een in verband daarmee geëxploiteerd vast grondstation of mobiel grondstation;

## Artikel 32

### *Ondertekening en bekrachtiging*

Het derde lid van artikel 32 wordt vervangen door de volgende tekst:

3. Een Staat kan op het tijdstip dat hij Partij wordt bij dit Verdrag, of op enig later tijdstip, door middel van een schriftelijke kennisgeving aan de Depositaris, aangeven op welke onder zijn vlag geregistreerde schepen, op welke luchtvaartuigen en mobiele grondstations aan land die onder zijn bevoegdheid worden geëxploiteerd, en op welke vaste grondstations onder zijn rechtsmacht het Verdrag van toepassing is.

---

## Wijzigingen in de Exploitatieovereenkomst inzake de Internationale Organisatie voor Maritieme Satellieten (INMARSAT)

### Artikel V

#### *Investeringsaandelen*

Het tweede lid van artikel V wordt vervangen door de volgende tekst:

2. Voor de vaststelling van de investeringsaandelen wordt het gebruik in beide richtingen in twee gelijke delen verdeeld, te weten een op een mobiel grondstation betrekking hebbend deel en een op het land betrekking hebbend deel. Het deel betreffende het schip of luchtvaartuig of het mobiele grondstation aan land waar het verkeer begint of eindigt, wordt toegewezen aan de Ondertekenaar van de Partij die het gezag uitoefent over het schip, het luchtvaartuig of het mobiele grondstation aan land. Het deel betreffende het op land gelegen grondgebied, waar het verkeer begint of eindigt, wordt toegewezen aan de Ondertekenaar van de Partij op wier grondgebied het verkeer begint of eindigt. In gevallen echter waarin voor een Ondertekenaar de verhouding tussen de delen betreffende mobiele grondstations en de delen betreffende het land groter is dan 20:1, wordt, nadat deze Ondertekenaar hiertoe een verzoek aan de Raad heeft gedaan, voor hem een gebruik vastgesteld dat gelijk is aan tweemaal het op het land betrekking hebbende deel of wordt hem een investeringsaandeel van 0,1% toegewezen, waarbij de grootste waarde wordt genomen. Constructies die op zee worden gebruikt en waarvoor door de Raad toegang is verleend tot de INMARSAT-ruimtesector, worden voor de toepassing van dit lid als schepen beschouwd.

### Artikel XIV

#### *Goedkeuring van Grondstations*

Het tweede lid van artikel XIV wordt vervangen door de volgende tekst:

2. Elk verzoek om goedkeuring van een grondstation wordt aan de Organisatie voorgelegd door de Ondertekenaar van de Partij op wiens grondgebied een vast grondstation is of zal zijn gelegen, of door de Partij of de Ondertekenaar van de Partij op wier gezag de vergunning voor het mobiele grondstation of het grondstation aan boord van een constructie op zee is afgegeven, of, indien het vaste grondstations en mobiele grondstations betreft die zich bevinden in een gebied of aan boord van een schip of een luchtvaartuig of aan boord van een

constructie op zee, niet vallend onder de rechtsmacht van een Partij, door een bevoegde instelling voor telecommunicatie.

---

De wijzigingen behoeven ingevolge artikel 91 van de Grondwet de goedkeuring van de Staten-Generaal, alvorens het Koninkrijk de wijzigingen kan aanvaarden.

Ingevolge artikel 34 van het Verdrag worden de wijzigingen van het Verdrag van kracht honderdtwintig dagen nadat de depositaris kennisgevingen van aanvaarding heeft ontvangen van tweederde van de Staten die op 19 januari 1989 Partij bij het Verdrag waren en tenminste tweederde van het totaal der investeringsaandelen in hun bezit hadden. Ingevolge artikel XVIII van de Overeenkomst worden de wijzigingen van de Overeenkomst van kracht honderdtwintig dagen nadat de depositaris kennisgevingen van goedkeuring heeft ontvangen van tweederde van de Ondertekenaars die op 19 januari 1989 Ondertekenaar waren en tenminste tweederde van het totaal der investeringsaandelen in hun bezit hadden.

Uitgegeven de *eerste* september 1989.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

H. VAN DEN BROEK